

2013

altlasten spektrum

Herausgegeben vom
Ingenieurtechnischen Verband für Altlastenmanagement
und Flächenrecycling e.V. (ITVA)

www.ALTLASTENdigital.de



Organ des ITVA

Jahresinhaltsverzeichnis

ESV ERICH
SCHMIDT
VERLAG

1. Editorials

Redaktionseditorial
J. Frauenstein Seite 1

Bodenschutz und Altlastenmanagement in Baden-Württemberg
F. Untersteller Seite 41

Karlsruhe 2013 – die Serie hält!
J. Frauenstein Seite 81

Bearbeitung von Kontaminationen auf militärisch genutzten Liegenschaften: Bewährtes Altlastenprogramm und neue Ansätze der Bundeswehr
K. Huemer Seite 129

Fortschritte im Bereich des Bodenschutzes auf bundeseigenen Grundstücken. Alte Lasten – Neue Lasten, Risiken – Chancen. Was tut der Bund?
K. Heine Seite 177

Das Zentrale Altlastenmanagement der BImA im Rahmen des Einheitlichen Liegenschaftsmanagements (ELM) für den Bund
M. Jürgens Seite 225

2. Fachbeiträge

Validierung des Schüttelverfahrens DIN 19527 für organische Schadstoffe
 Validation of the batch test DIN 19527 for organic contaminants
keywords: Leaching, batch test, validation, interlaboratory tests, contaminated soils, PAH, PCB, TPH, phenols
W. Berger, U. Kalbe, O. Krüger, D. Hennecke, S. Hoffe Seite 5

Abgrenzung und Bewertung von Teilflächen auf Kinderspielplätzen anhand der Nutzungskategorien der Bundes-Bodenschutzverordnung (BBodSchV) in Abhängigkeit von den Expositions- und Nutzungsbedingungen
 Definition and assessment of partial areas of playgrounds according the defined uses of the Federal Soil Protection and Contaminates Sites Ordinance, depending on conditions of exposure and special use
keywords: Playground, soil pollutants, exposure, definition of partial areas, allocation of usage scenarios
J. Saint-Paul, D. Barkowski, G. Krüger, F. Rück ... Seite 9

Life prediction of dump reactivity caused by slags from lead production
 Prognose über die Dauer der Reaktionsfähigkeit von Deponien, verursacht durch Schlacken aus der Bleiherstellung
keywords: lead, slag, landfill, reacting landfill
C.A. Möller, S. Stopic, B. Friedrich Seite 16

DNA-Microarrays und deren Anwendung bei Grundwasseruntersuchungen
 DNA-microarrays and their application in groundwater investigation

keywords: LDNA-microarrays, contaminated groundwater, natural attenuation, NA-screening, molecular biology
St. Kühn, Ch. Charlé, Th. Struppe, L. Ebner Seite 45

Brachflächenrecycling und Altlastenrisikofonds – Diskussionsbeitrag zur Restrisikoabsicherung in Nordrhein-Westfalen
 Brownfield rehabilitation and risk funds for contaminated sites – opinions about residual risk hedging in North Rhine-Westphalia
keywords: Brownfield rehabilitation, contaminated sites, derelict land, residual risks, risk hedging, funds
W.D. Sondermann Seite 52

Untersuchung eines LHKW-Grundwasserschadens im Bereich einer ehemaligen Gerberei im mittleren Ruhrgebiet (Schwerpunkt MNA)
 Investigation of a CVOC-Groundwater-Damage by a Former Tannery in the Middle Ruhr Area – Germany (Main Focus: MNA)
keywords: CVOC, groundwater contamination, Tannery, MNA, metabolite, quaternary aquifer, anaerobic conditions, CO₂ partial pressure
F. Wisotzky, V. Lange, A. van Griethuijsen, J. Küper Seite 87

Grundkonzept zur ökologischen Risikobeurteilung an kontaminierten Standorten in Österreich
 Conceptual framework for ecological risk assessment at contaminated sites in Austria
keywords: ecological risk assessment, land use classes, bioassays, tiered approach, triade
E. Edelmann, T. Dörrie, Th. G. Reichenauer, A.P. Loibner Seite 95

Das Konzept der ökologisierten handelbaren Flächen-
ausweisungszertifikate

Concept for an Ecologically-based Trading Scheme
for Land Development Contingents

keywords: Brownfields, Land Designation, Demogra-
phic Change, Land Use, Sustainability, Ecological
Pricing, Settlement and Traffic Areas

P. Doetsch, K. Steffens Seite 102

Der Sprengstoff ist weg aus Hirschhagen: „... weil wir
heute das Gift von vorgestern nicht bis übermorgen
liegen lassen dürfen!“ – Die Geschichte der Sanie-
rung der ehemaligen Sprengstofffabrik

The explosive substance in Hirschhagen is gone.
Remediation history of the former explosives pro-
duction site

keywords: warfare-related contaminated site, explo-
sives, TNT, public participation, forced labourer,
dismantling

Ch. Weingran, U. Schneider Seite 133

Planung und vergleichende Bewertung von Nut-
zungsoptionen auf Brachflächen mit der Megasite
Management Toolsuite (MMT)

Application of the MMT for the planning and com-
parative assessment of reuse options for brown-
fields

keywords: brownfields redevelopment, decision sup-
port, sustainable development, mercantile value
reduction, remediation cost estimation

S. Schädler, M. Maier, M. Morio, St. Bartke, A. Bleicher,
A. Bielke, S. Grabs, M. Freygang, M. Finkel Seite 145

optirisk® goes america. Erfahrungen mit Integrierter
Standortentwicklung in den Vereinigten Staaten

optirisk® goes America – Experiences with Integra-
ted Site Development in the United States

keywords: Brownfield redevelopment, Integrated
Site Development, urban planning designs, envi-
ronmental risk forecast, renewable energies, opti-
misation, optirisk

A. Homuth, I. Quaas, K. Roselt, A. Thor Seite 154

Konzeptionelle Modelle für Altstandorte – („Steck-
briefe“) als Bestandteil der räumlich integralen
Grundwasseruntersuchung

Conceptual models for contaminated sites („pro-
files“) as part of a spatially integral groundwater
investigation

keywords: Integral groundwater investigation, con-
taminated site characterization, conceptual model

A. Carle, A. Schöniger, U. Schollenberger, W. Ufrecht
..... Seite 181

Anthropogen veränderte Böden in der Emscherre-
gion vor dem Hintergrund der geplanten Regelungen
in ErsatzbaustoffV und BBodSchV

Anthropogenic soils in the Emscher region against
the background of the projected Regulations of
ErsatzbaustoffV and BBodSchV

keywords: Soil-management, anthropogenic soils,
technogen substrates, contaminant loads, exten-
sive dispersal, Emscher region, regional back-
ground value

K.-J. Berief, Ch. Hellmann, E. Pankratz Seite 189

Stillgelegte Erzbergwerke – schädliche Bodenverän-
derungen gemäß Bundesbodenschutzgesetz?

Abandoned Ore Mines – adverse Soil Alteration ac-
cordant to German Soil Protection Law?

keywords: Flooded ore mines, geochemically mobile
metals, natural purification, contamination, acid
mine water, European Water Guideline, insignifi-
cance water values, adverse soil alteration

G. Wieber Seite 201

Nachhaltige Sanierung von Teerölaltlasten – ohne
(teilweise) Dekontamination möglich?

Sustainable remediation of tar oil contaminated
sites – feasible without (partial) decontamination?

keywords: sustainability, remediation, decontami-
nation, tar oil, contaminated site, strategy,
cleanup goal, natural attenuation, MNA, re-use,
structural change

M. Kerth Seite 231

Kampfmittelräumung auf hoher See – eine techni-
sche und organisatorische Herausforderung

UxO-clearance offshore – a technical and organiza-
tional challenge

keywords: Unexploded Ordnance (UxO), UxO-clea-
rance, UxO-survey, Offshore, Wind farm, Cable
routes, Regenerative energy sources, Remotely
Operated Vehicles, UxO-optimized cable route

D. Weth Seite 238

Sind mineralische Stoffe wassergefährdende Stoffe? –
die geplante Bundesverordnung AwSV und ihre Aus-
wirkungen auf die Altlastensanierung und auf das
Flächenrecycling

Are mineral substances water-polluting sub-
stances? – The planned AwSV Federal Regulation
and its effects on the remediation of contaminated
sites and the brownfield redevelopment

keywords: water-polluting substances, Federal Regu-
lation, solid mixtures, soil excavation, demolition
material, contaminated sites, brownfield redeve-
lopment

N. Steiner Seite 245

3. Kurzbeiträge und Tagungsberichte

Neues aus Karlsruhe zum bodenschutzrechtlichen Ausgleichsanspruch <i>Th. Schmitt, S. Wohlrab</i> Seite 23	Entwicklungsmanagement Flächenrevitalisierung – Herausforderungen und Chancen für Kommune und freien Markt. Ein Erfahrungsbericht zum INTERREG IVB Projekt “COBRAMAN – MANager COordinating Brownfield Redevelopment Activities” <i>R. Zinz, Th. Ertel</i> Seite 159
Anmerkungen des ITVA zum Entwurf der „Arbeitshilfen zum Ausgangszustandbericht für Boden und Grundwasser“ der LABO Seite 27	Land ist lebenswichtig – Die Statuskonferenz „Nachhaltiges Landmanagement“ <i>D.B. Kaiser, Ch. Strauß</i> Seite 165
ITVA-Fachausschuss H1 „Technologien und Verfahren“ Positionspapier zur Sicherheit von Sanierungsanlagen Seite 30	Thema „Grundwasser“ – Fachleute konferieren in Dresden über innovativen Schutz und Behandlungsmaßnahmen Seite 167
Nachbetrachtung zum 22. Sächsischen Altlastenkolloquium am 8. und 9. November 2012 in Dresden Seite 31	Stellungnahme des Ingenieurtechnischen Verbandes für Altlastenmanagement und Flächenrecycling e.V. (ITVA) zum Entwurf eines Einführungserlasses des nordrheinwestfälischen Umweltministeriums für das Auf- und Einbringen von Materialien unterhalb und außerhalb einer durchwurzelbaren Bodenschicht nach dem Stand vom 27.06.2013 Seite 210
Elution leichtflüchtiger Stoffe aus Bodenproben – Entwicklung eines Untersuchungsverfahrens für leichtflüchtige Schadstoffe im wässrigen Eluat für den Wirkungspfad Boden-Grundwasser <i>U. Dau, U. Bochert, M. Meyer</i> Seite 60	Risk-informed and sustainable remediation – Joint Position Statement by NICOLE and COMMON FORUM Seite 213
Stellungnahme des Ingenieurtechnischen Verbandes für Altlastenmanagement und Flächenrecycling e.V. (ITVA) zum Entwurf einer Mantelverordnung nach dem Stand vom 31.10.2012 Seite 62	Rechtsprechungsreport – Altlastenmanagement <i>J. Nusser</i> Seite 214
LABO Vorhaben 3.11: Projekt zur externen Qualitätssicherung der Analytik und Probenahme von Bodenluft – Mehrbefunde an CIS und VC im Laborringversuch <i>O. Kemmesies, M. Schmid</i> Seite 69	Forderungen des Ingenieurtechnischen Verbandes für Altlastenmanagement und Flächenrecycling e.V. (ITVA) an die künftige Bundesregierung .. Seite 249
AquaConSoil 2013 in Barcelona – Der Versuch einer Zustandsbeschreibung <i>J. Frauenstein</i> Seite 112	Tagungsbericht vom Altlastentag Hannover 2013 Forum für Boden- und Grundwasserschutz Seite 251